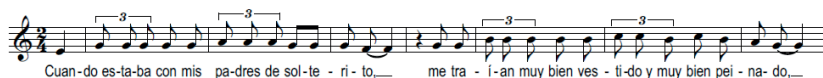


“El solterito”, canción del Occidente mexicano

Aunque recogida en Xalapa, Veracruz, en fecha reciente, originalmente escuché esta versión de “El solterito” hacia 1960, en casa y de boca de mi suegra, doña Sara Chávez de Alatorre. No he encontrado otra versión parecida, aunque sí algunas que comienzan de manera semejante, pero tienen un desarrollo distinto.¹ La canción, tal como la conozco, está formada por una serie de pareados de 8 + 5 sílabas, cuyo segundo verso rima con el primer verso del pareado siguiente (*peinado / colorado, mudas / Judas*, etc.). Esta organización se parece, curiosamente, a la de un género de canción documentado en España en el siglo XVI y que recibía el nombre de *perqué*. Habría que buscar en el folclor mexicano otras supervivencias de tan interesante especie.

MARGIT FRENK

Facultad de Filosofía y Letras, UNAM



¹ Existen otras versiones de nuestra canción, procedentes todas ellas del Occidente de México. Así, en el *Cancionero folklórico de México*, México: El Colegio de México, 1975-1985, vol. 4, Apéndice, núm. 126, hay una canción originaria de Nayarit con el mismo título y que comienza con versos parecidos a los vv.1, 3, 6-11, de nuestro “Solterito”; es un cruce con una canción de disparates, cuyos elementos suelen empezar con la palabra *Vide*. Los editores del “Solterito” no han comprendido la forma de la composición y la reproducen en cuartetos de versos largos en que se pierden las rimas. Véase http://www.bibliotecas.tv/zapata/avitia/las_bolas_surianas5b.htm, 1

El solterito

Cuando estaba con mis padres
 de solterito,
 me traían muy bien vestido
 y muy bien peinado,
 con mi algodón² colorado,
 5 mis dos, tres mudas;
 ahora me parezco a Judas
 en lo hilachento.³
 Como gato de convento
 por los rincones,
 10 remendando mis calzones
 con pita⁴ floja.
 Esto es lo que me acongoja
 de ser casado,
 15 con ésta que me he encontrado,
 que ya reniego.
 Si salgo de trabajar,
 pido tortilla,⁵
 se suelta la tarabilla,⁶
 20 diciendo así:
 “¿Pos qué criados tiene aquí
 este menguao,⁷
 cara de zope,⁸ nariz de arao?
 Se forma un levantamiento:

² *algodón*: “camisa de tela sin mangas usada para las faenas agrícolas” *Diccionario de mexicanismos*, México: Academia Mexicana de la Lengua, 2010 (en adelante, *DM*), s.v.

³ *hilachento* (de *hilacha* ‘harapo’): “vestido con harapos”, *DM*.

⁴ *pita*: ‘fibra del maguey’.

⁵ *tortilla*: “alimento en forma circular y aplanada, que se hace con masa de maíz...”, *DM*.

⁶ *tarabilla*: “coloq. Persona que habla mucho, de prisa y sin orden ni concierto”, *DRAE*.

⁷ *menguado*: ‘pobre hombre’.

⁸ *zope*: ‘tonto’.

- 25 me iré a saquear;
 o a poner un melonar
 a Las Estacas;⁹
 o me iré a robar las vacas
 por los caminos;
- 30 si doy en malos destinos,
 me veré preso;
 si no hago lucha de un peso,
 es cobardía;
 ¿o me iré a cargar sandía?
- 35 No tengo en qué,
 pos eso de andar a pie
 no me acomoda;
 o agarraré otra moda:
 de hacer petates;¹⁰
- 40 o me iré a Los Tepetates,¹¹
 a agarrar liebres,
 pero ¿si me dan las fiebres
 con tanto sol?
 O me iré a cargar frijol
- 45 a Teocaltiche¹²;
 o a poner un trapiche¹³
 a La Calera;
 mejor cuenta me tuviera
 si hubiera caña.
- 50 ¡Malhaya tanta maraña
 tan enredosa!
 O me iré a cargar la loza

⁹ Las Estacas: localidad cercana a Autlán, Jalisco.

¹⁰ *petate*: 'estera de palma'.

¹¹ Los Tepetates: localidad del Municipio de Ayutla de los Libres, en el estado de Guerrero.

¹² Teocaltiche: ciudad y municipio de la Región Altos Norte del estado de Jalisco

¹³ *trapiche*: "molino donde se elabora piloncillo", *DM*.

a Tonalá;¹⁴
o a los llanos de San Juan
55 a sacar hongos;
o arrebató los jorongos¹⁵
del Saltillo;¹⁶
o me iré a agarrar un zorrillo
para mis cuerdas;
60 o me iré a cargar las cerdas
pa los cedazos;
o me iré a cargar los lazos
a San Luis.¹⁷

Versión cantada por Enrique Alatorre (†), a los 88 años, en julio 2014.

¹⁴ Tonalá: municipio del estado de Jalisco, cercano a Guadalajara, capital del estado.

¹⁵ *jorongo*: "especie de frazada de lana o algodón, generalmente de colores vivos, con abertura en el centro para introducir la cabeza...", *DM*.

¹⁶ Saltillo: capital del estado de Coahuila.

¹⁷ San Luis: San Luis Potosí, capital del estado del mismo nombre.